



27. Juni 2009
25. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – *Calendario delle manifestazioni*

Di./mar.30.06.09	Hl. Messe in der Loretokapelle, 19.30 Uhr Santa Messa nella Cappella di Loreto, ore 19.30
Sa./sab. 11.07.09	Frogener Kirchtig von 10.00 – 23.00 Uhr mit Musik (Blinddarm Duo + 2 Musikanten) und Tiroler Spezialitäten Sagra di Fraghes dalle ore 10.00 alle 23.00 con musica (Blinddarm Duo + 2 musicisti) e specialità tirolesi

Der neue **Kredit-Schutz** ...

...übernimmt im Notfall die Zahlung Ihrer Kreditraten.

Nähere Infos in Ihrer Volksbank-Filiale!

Willkommen im Leben.



Volksbank

Lagazuoi – Kriegsstollen und Kaiserjägersteig am Sonntag, den 12. Juli 2009

Am Sonntag, 12.07.09 bieten wir wieder 2 Tourenmöglichkeiten an. Gemeinsames Ziel ist das **Rifugio Lagazuoi** (2752 m). Wir erreichen es entweder über den **Kriegsstollen** oder über den **Kaiserjägersteig**. Ausgangspunkt ist für alle Teilnehmer der **Falzaregopass** (2105).

Kriegsstollen: Startpunkt ist die Talstation der Lagazuoiseilbahn am Falzaregopass. Über den Wanderweg Nr. 402 steigen wir zunächst bis auf eine Höhe von ca. 2250 m. Dort beginnt dann der Kriegsstollen über welchen wir dann zum Großteil im Inneren des Felsen die Lagazuoihütte erreichen werden (Gesamtzeit. 2 Std.). **Für die Begehung des Stollens ist ein Helm sowie eine Stirn- oder Taschenlampe notwendig. Evtl. kann diese Ausrüstung auch an der Talstation der Seilbahn ausgeliehen werden.**

Kaiserjägersteig: Startpunkt ist auch hier die Talstation der Lagazuoiseilbahn. Bei diesem Steig handelt es sich zu einem kleinen Teil um einen leichten Klettersteig. **Trittsicherheit und Schwindelfreiheit sind für die Begehung des Steiges aber trotzdem unbedingte Voraussetzung!! Eine Klettersteigausrüstung wird auf jeden Fall empfohlen. Kann evtl. beim AVS ausgeliehen werden.**

Nach der Mittagsrast auf der Lagazuoihütte steigen wir dann alle gemeinsam in ca. 2,5 Std. über die **Scotonihütte** (1985 m) zum **Rifugio Capanna Alpina** (1720 m) ab. Dort wird uns der Bus dann wieder abholen.

Abfahrt:	Vom Marktplatz in Klausen am Sonntag, den 12. Juli 2009 um 7.30 Uhr
Gehzeit:	<i>Aufstieg beide Gruppen: Ca. 2 Std. Abstieg beide Gruppen: ca. 2,5 Std.</i>
Höhenunterschied:	<i>Aufstieg beide Gruppen: ca. 650 m Abstieg beide Gruppen. Ca. 1050 m</i>
Ausrüstung:	<i>Kriegsstollen: Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Helm, Stirn- oder Taschenlampe, Kaiserjägersteig: Wanderstöcke, gutes Schuhwerk, Klettersteigausrüstung, Helm, Essen aus dem Rucksack oder im Schutzhaus „Rifugio Lagazuoi</i>

Schwierigkeitsgrad:	leichte Wanderung und/oder leichter Klettersteig	
Anmeldung und Einzahlung:	Im Tourismusbüro Klausen bis Freitag, den 10. Juli 2009	
Tourenführer:	Peppi Prader Tel. 335/5419236 / Horst Steinhauser Tel. 333/676 79 23	
Rückkehr:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 30,00

Auf schönes Wetter und auf eine zahlreiche Teilnahme freuen sich
Horst Steinhauser u. Peppi Prader

Die Klausner Monsterblocker-Girls lodn olle Interessierten zum
1. Letz- Fetz- Gaudi- Beachen
 ein.

Wo: im Schwimmbod Klausen

Wann: am 11. Juli

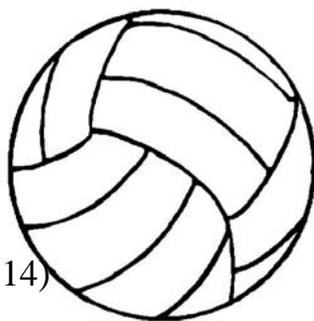
Spielbeginn um 10.00 Uhr

Anmeldung: im Schwimmbad Klausen
 oder bei Verena (347/081 87 14)

Startgeld: 36 € (Eintritt inbegriffen)

Anmeldeschluss: Montag, 6. Juli

Gespielt werd drei gegen drei.



Auf a zahlreiches Kemmen freien sich die
 Klausner Vollegitschen!

Mitteilung der Sektion Tennis

Hallo liebe **Tennis Kids**,

...Sommer - Sonne - Sonnenschein...ab auf den Tennisplatz...dem Filzball hinterher...hejo was geht?

Tennislehrer David möchte mit Euch **donnerstags** immer am Vormittag, von 08.00 bis 12.00 Uhr das Tenniseisen schwingen.

Der Kurs beginnt am 02. Juli und besteht aus 8 Einheiten. Die Kosten des Kurses betragen 95,00 € (inklusive Mitgliedschaft).

Interesse?... dann einfach bei Anita (Tel. 0472 847 000) melden.

Schläger und Bälle sind vorhanden.

Am **Samstag, den 04. Juli 2009** findet das **2. Damen - Tennisturnier** statt.

Der Ausschuss der
Sektion Tennis

KATOLISCHER ARBEITERVEREIN

EINLADUNG ZUR BERGWANDERUNG 2009

WANN: am SONNTAG, den 19. Juli 2009
WOHIN: zur "Wiedner-Hütte" auf dem Würzjoch

PROGRAMM: Wir beginnen unsern Tag um 11.00 Uhr mit einer Feldmesse vor der Hütte und dem imposanten Massiv des „Peitlerkofels“; um auch pünktlich dort zu sein empfehlen wir alle rechtzeitig die Anfahrt und Wanderung in Angriff zu nehmen; Start ca. 9.00 Uhr am Marktplatz – im eigenen PKW oder Mitfahrgelegenheit.

ESSEN: **Ab 12,00 Uhr wird dann das Essen ausgegeben; für das leibliche Wohl sorgt sich wie immer unser eingespieltes Team**

ALLE TEILNEHMER ERWARTET AM ZIELORT UNSER TRADITIONELLER BEGRÜSSUNGSTRUNK!

Wer kommt mit?

Alle Mitglieder des K.A.V.-Klausen, deren Familienangehörige, Freundin und Freund sowie alle interessierten Klausnerinnen und Klausner sind aufs herzlichste einge-

ANMELDUNG:

laden mitzukommen und mit zu machen.
Bis einschließlich Donnerstag, den 14. Juli 2009 im
Papierladen in Klausen.

Sollte der Wettergott uns einen Strich durch die Rechnung machen, wird die
Wanderung ersatzlos gestrichen. Auf eine zahlreiche Beteiligung freut sich der
Ausschuss und es zeichnet in dessen Namen

Der Obmann
Walter Untermarzoner

CIRCOLO CULTURALE SABIONA

Con l'inizio dell'estate il direttivo del Circolo Culturale Sabiona ringrazia tutti i
soci e simpatizzanti per le numerose partecipazioni alle iniziative svoltesi nel corso
dell'anno e augura buone vacanze a tutti dando appuntamento per il 12 settembre
2009 con la ripresa delle attività.

JUGENDDIENST KLAUSEN

Just 4 girls – Reine Mädchensache

Lust auf eine Woche nur unter Mädels?

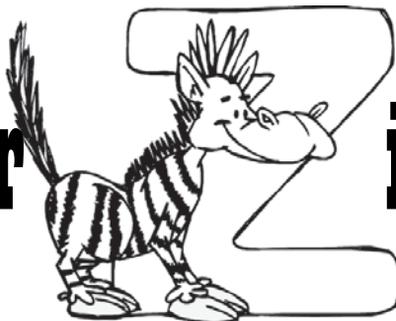
Dann lade ich Euch zu dieser spannenden Gitschenwoche ein! Wir werden
zusammen kreativ sein, Drehungen und Selbstverteidigungen erlernen, uns viele
Schminktipp und Stylingtipps holen und all jene Sachen unternehmen, welche
Gitschen einfach Spaß machen!

Achtung: Es sind noch wenige Restplätze frei – Informationen und Anmeldung im
Jugenddienst Klausen unter 0472/847 828

Ein Workshop für Mädchen (Jahrgang 1995 – 1997) vom 03.-08.08.2009 in
Klausen. Kosten: 60 Euro. Organisation und Durchführung: Magdalena Mayr –
Jugenddienst Dekanat Klausen.



Abenteuer



irkus

Wer Lust und Laune hat im Sommer eine Zirkuswoche zu besuchen ist herzlich eingeladen! Es sind nämlich noch **einige Plätze frei!**

Also haltet euch die Woche vom 31. August bis zum 5. September frei!

Klausner, Verdinner und Gufidauner Kinder werden am Vormittag in Klausen abgeholt und zu Mittag wieder zurückgebracht. Die Latzfonser Kinder können am Nachmittag den Kurs belegen!

Die Zielgruppe sind Kinder von 8 bis 16 Jahren und die Kosten belaufen sich auf 50 € pro Kind, wobei jedes Geschwisterkind eine Ermäßigung von 10 € erhält!

Anmeldung:

Im Jugenddienstbüro Klausen

Jeweils MI von 14.00 bis 18.00 Uhr sowie nach telefonischer Absprache.

Mobil: 335/700 02 01; Tel: 0472/847 828

STADTMUSEUM – MUSEO CIVICO

Einladung zur Sonderausstellung - *Invito alla mostra*

Menschen, Körper, Skulpturen. Eine Verinnerlichung

Dolores Previtali

Uomini nel corpo, nel viaggio della scultura

Kurator der Ausstellung - *Curatore della mostra*

Dauer der Ausstellung - *Durata della mostra*

20.6. – 1.8.2009

Öffnungszeiten - *Orari d'apertura*

Di-Sa /ma-sa: ore 9.30 – 12, 15.30 – 18 Uhr

Sonntag und Montag geschlossen - *Domenica e lunedì chiuso*

25 Jahre Gemeindefreundschaft mit Wattens

Anlässlich dieser Jährung hat die Marktgemeinde Wattens zu einem Volksmusikabend geladen. Die Moderation hatte Rudi Gamper über. Es spielten und sangen mehrere Südtiroler und Nordtiroler Gruppen, so der Latzfonsner Viergesang, vor vollem Saale. Klausen war mit der Gemeindegemeinschaft und fünfzig Vereinsvertretern anwesend. Es wird eine zweite Veranstaltung folgen, die in Klausen abgehalten wird.

600 Jahre Planegg

Die Partnergemeinde Planegg feiert heuer ihr 600 jähriges Bestehen. Klausen war heuer schon dreimal in Planegg durch eine Abordnung vertreten. Im Besonderen die Freiwillige Feuerwehr Klausen ist diesbezüglich sehr aktiv.

Anlässlich der Feierlichkeiten wird das musikalische Gemeinschaftswerk "Carmina Burana", welches im Vorjahr mit großem Erfolg in Klausen aufgeführt wurde, in Planegg wiederholt. Der Termin für ist für Samstag, den 25. Juli 2009 um 20.00 Uhr auf dem Gelände des Feodor-Lynen Gymnasiums festgesetzt. Da im Vorjahr eine große Fan-Gemeinde aus Planegg angereist ist, freut es sicher auch unsere Freunde in Planegg, wenn Gäste aus Klausen zu ihnen kommen.

Deshalb stellt die Gemeinde Klausen einen Bus zur Verfügung (Anreise Samstag, Rückreise Sonntag), Interessierte melden sich bitte bei Frau Angelika Obwexer in der Gemeinde unter der Tel. Nr. 0472 858219.

Bauleitplanänderungen

Der Bürgermeister gibt bekannt, dass für die Dauer von 30 Tagen ab heute folgende Ratsbeschlüsse mit den diesbezüglichen Unterlagen öffentlich aufliegen:

- Beschluss Nr. 17 vom 13.05.2009: Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen im Hauptort Klausen: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet.
- Beschluss Nr. 18 vom 13.05.2009: Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen im Hauptort Klausen: Vorschreibung für eine Auffüllzone B2 die Erstellung eines Durchführungsplanes.
- Beschluss Nr. 19 vom 13.05.2009: Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen in der Fraktion Latzfons: Umwidmung von Landwirtschaftsgebiet und Wald in eine Zone für öffentliche Einrichtungen – Sportanlagen und öffentlichen Parkplatz sowie Rückwidmung von Zone für öffentliche Einrichtungen - Sportanlagen und öffentlichen Parkplatz in Landwirtschaftsgebiet

- Beschluss Nr. 20 vom 13.05.2009: Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen in der Fraktion Latzfons: Umwidmung von Wald in Landwirtschaftsgebiet
- Beschluss Nr. 21 vom 13.05.2009: Abänderung des Bauleitplanes der Gemeinde Klausen in der Fraktion Gufidaun: Umwidmung von Waldgebiet in Landwirtschaftsgebiet

Jedermann kann in die Dokumente im Gemeindesekretariat innerhalb von 30 Tagen ab heute Einsicht nehmen und während derselben Frist Einsprüche und Vorschläge auf vorschriftsmäßigem Stempelpapier einbringen.

Der Bürgermeister
Dr. Arthur Scheidle

Modifiche al piano urbanistico

Il Sindaco rende noto che sono depositate pubblicamente per il periodo di 30 giorni da oggi le seguenti deliberazioni consiliari con i relativi documenti:

- *Deliberazione consiliare n. 17 dd. 13.05.2009: Modifica al piano urbanistico del Comune di Chiusa nel capoluogo Chiusa: Trasformazione da zona boschiva in zona di verde agricolo.*
- *Deliberazione consiliare n. 18 dd. 13.05.2009: Modifica al piano urbanistico del Comune di Chiusa nel capoluogo Chiusa: Prescrizione per una zona residenziale B2 zona di completamento la redazione di un piano di attuazione*
- *Deliberazione consiliare n. 19 dd. 13.05.2009: Modifica al piano urbanistico del Comune di Chiusa nella frazione di Latzfons: Trasformazione di zona di verde agricolo e zona boschiva in zona per attrezzature collettive – impianti sportivi nonché di zona boschiva in zona di parcheggio pubblico nonché ritrasformazione di zona per attrezzature collettive – impianti sportivi in zona di verde agricolo nonché da zona di parcheggio pubblico in zona di verde agricolo.*
- *Deliberazione consiliare n. 20 dd. 13.05.2009: Modifica al piano urbanistico del Comune di Chiusa nella frazione di Latzfons: Trasformazione di zona boschiva in zona di verde agricolo.*
- *Deliberazione consiliare n. 21 dd. 13.05.2009: Modifica al piano urbanistico del Comune di Chiusa nella frazione di Gudon: Trasformazione da zona boschiva in zona di verde agricolo.*

Chiunque può prenderne visione nei documenti depositati nella segreteria comunale entro il termine di 30 giorni da oggi e presentare nello stesso periodo reclami e proposte su carta legale.

*Il Sindaco
Dott. Arthur Scheidle*

Mietwohnung

Es wird mitgeteilt, dass im Haus Ritzlar, in der Fraktion Latzfons eine Mietwohnung im Ausmaß von 96 qm² (5 Räume) an BürgerInnen vermietet werden kann. Genannte Personen müssen die Voraussetzungen für die Anmietung einer konventionierten Wohnung erfüllen. Für die Anmietung einer konventionierten Wohnung gelten folgende Voraussetzungen:

- 5 Jahre Ansässigkeit in der Provinz Bozen
- Einkommen bis maximal € 38.800

Interessierte BürgerInnen können sich bei Herrn Anton Torggler im Einwohnermeldeamt der Gemeinde Klausen (Tel. 0472 / 858 220) innerhalb Freitag, 10. Juli 2009, 12.00 Uhr melden.

Die Stadträtin für Soziales
- Brigitta Messner -

VERSCHIEDENES

Sonderausstellung in Villanders

„Heimat 1809-2009: 200 Jahre Tiroler Geschichte“

Die Schützenkompanie Villanders organisiert vom **24. - 12. Juli 2009** im Schulhaus von Villanders eine Ausstellung anlässlich des diesjährigen Gedenkjahres. Die Ausstellung kann **täglich** zu folgenden Öffnungszeiten besucht werden:

Montag - Freitag: 14:00 - 22:00 Uhr

Samstag - Sonntag: 09:30 - 12:00 Uhr und 14:00 - 22:00 Uhr

Weiters findet am Wochenende vom **10. bis zum 12. Juli 2009** die feierliche Namensgebung Schützenkompanie „**Anton von Gasteiger**“ Villanders statt. Weiterer Höhepunkt am Sonntag ist die Uraufführung des Villanderer Schützenmarsches „Das letzte Aufgebot“ durch die Original Tiroler Kaiserjägermusik, komponiert von Prof. Otto Rabensteiner.

Die Schützenkompanie Villanders freut sich auf Euer Kommen!

Frogener Kirchtig / Sagra di Fraghes Sa/sab. 11.07.09, ore 10.00 - 23.00 Uhr

Musik u. Tiroler Spezialitäten / musica e specialita` tirolesi
ab /dalle ore 10.00 Uhr - Blinddarm Duo
ab / dalle 18.00 Uhr - Unterhaltung mit den 2 Musikanten

SPENDENAKTION BURMA

Die Minderheit der Karen wird vom Militärregime Burma's (dem heutigen Myanmar) seit Jahrzehnten mit brutaler Gewalt aus den eigenen Siedlungsgebieten vertrieben und steht daher vor der Auslöschung als Volk. "6.000 Menschen haben alles liegen und stehen lassen und sind Hals über Kopf nach Thailand geflohen," berichtet Benno Röggl von Helfen ohne Grenzen. "Unsere Mitarbeiterin Bibi Niederkofler ist vor Ort und bemüht sich gemeinsam mit unserem Team, den Menschen zu helfen. Dazu benötigen wir Geld für Reis und Nahrungsmittel, Decken, Moskitonetze, Regenschutz und Medikamente." Helfen ohne Grenzen ersucht um Unterstützung, um den Flüchtlingen in dieser dramatischen Situation helfen zu können. Es werden täglich mehr Menschen, die nach Thailand kommen, und laut Informationen aus Karen-Kreisen soll die Offensive ausgebaut werden.

Die Spendenkonten sind:

Raiffeisen Landesbank, Konto Nr. 4.444-0 (IBAN: IT18 S 03493 11600 000300044440)

Südtiroler Sparkasse, Konto Nr. 236000 (IBAN: IT38 J 06045 11601 000000236000)

Südtiroler Volksbank, Konto Nr. 7.000 (IBAN: IT23 B 05856 11610 024570007000)

Informationen über die Arbeit von Helfen ohne Grenzen finden sich unter der Internet-Adresse www.helfenohnegrenzen.org (Tel. 0471 188 64 40).

PLATZ FÜR KINDER

Die UN-Kinderrechtskonvention feiert im November ihren 20. Geburtstag. Aus diesem Anlass schließen sich in diesem Jahr zum ersten Mal sechs Kinder- und Jugendorganisationen in Südtirol zusammen, um sich für die Kinder- und Jugendrechte im Land stark zu machen. Die Katholische Jungschar Südtirols, Südtirols Katholische Jugend, der Südtiroler Jugendring, der VKE, die Kinderfreunde Südtirol und die Weiße Kreuz Jugend entwickeln derzeit ein gemeinsames Projekt, das unter anderem einen Fotowettbewerb und eine neue Homepage beinhalten wird. Die Schirmfrau der Aktion ist Landesrätin Dr. Sabina Kasslatner Mur, die im September die neue Homepage freischalten wird.

Mit der gemeinsamen Aktion soll die Bevölkerung in Südtirol für die Kinder- und Jugendrechte sensibilisiert werden. Bei der Fotoaktion „Platz da?!“ können Kinder und Jugendliche zeigen, wo sie überall Platz finden, sich Platz schaffen, Platz einnehmen usw. Dazu können schon im Laufe des Sommers außergewöhnliche Fotos an verschiedenen Orten und Plätzen gemacht werden. Mit diesen Fotos können die Kinder und Jugendlichen dann mit Start der neuen Homepage im September 2009 an der Fotoaktion teilnehmen. Den Teilnehmern winken tolle Preise. Informationen zur Aktion gibt es unter info@kinderrechte.it.

- Wir suchen eine Verkäuferin halbtags für das Geschäft in Klausen “Eisenwaren Haushaltsartikel Unterfrauner”. Melde Dich unter Tel. 0472/855 228 (*)
- Suche und kaufe Bilder, Postkarten usw. und übernehme Räumungen von Kellern und Dachböden. Happymarkt, Tel. 347/002 59 62 (*)
- Cercasi appartamento in affitto a Chiusa, Tel. 333/199 84 79.
- Hochwertiges Mountainbike gestohlen. Am So. den 14.Juni wurde direkt vor dem Eingang des Klausner Schwimmbades zwischen 15:30 und 17:00 Uhr ein sehr hochwertiges schwarzes Herren-Mountainbike der Firma CUBE gestohlen. Das Rad war am Schild „Schwimmbad“ mit einem Schloss befestigt. Wer hat was beobachtet? Finderlohn garantiert! Tel. 339/39 13 640.
- Firma Schenk Bau Gufidaun/Klausen sucht Kranfahrer für Kranauto, Tel. 347/911 00 10 (*)
- Kleine Kätzchen an tierliebe Menschen zu verschenken, Tel. 349/590 56 08.
- Fleißige und freundliche Bedienung ab sofort bis Oktober gesucht. Arbeitszeiten: 16 bis 22 Uhr. Gasthof Gamp, Tel: 0472 84 74 25 (*)
- Suche Arbeit als Putzfrau nur vormittag in Klausen, freue mich über Rückruf. Cerco lavoro per pulizie al mattino a Chiusa. Tel. 340/298 32 48.
- Liebevolle Tagesmutter ab Okt. gesucht. Priska Huber, Tel. 328/841 68 39

Mitteilung: Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag im Vorsorgedienst Brixen, Romstraße 7, bleibt für die Sommermonate 2009 (Juni, Juli, August, September 2009) geschlossen.

Comunicazione: *Il Servizio d'assistenza pediatrica di sabato nel Servizio preventivo di Bressanone, Via Roma 7, viene sospeso nei mesi estivi 2009 (giugno, luglio, agosto, settembre 2009).*

Mitteilung: Die Tierarztpraxis von Frau Dr. Pieri Carla, Bahnhofstraße 43, Klausen, ist vom 27.06.2009 bis zum 04.07.2009 wegen Urlaub geschlossen.

Comunicazione: *L'ambulatorio veterinario della dott.ssa Pieri Carla, Via Stazione n. 43, Chiusa, è chiuso per ferie dal 27 giugno 2009 fino al 04 luglio 2009.*



27.-28.06.09 Dr. Klaus Rabensteiner, Tel. 0472/855 536
04.-05.07.09 Dr. Karl Lintner, Tel. 0472/846 071 - 335 549 11 17
11.-12.07.09 Dr. Ingeborg Müller, Tel. 0472/846 116

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



27.-28.06.09 Dr. Roberta Fregna - Villnöß
04.-05.07.09 Dr. Jörg Aichner, Klausen

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **11.07.2009** Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 06.07.2009** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Il prossimo bollettino - Bote uscirà il 11.07.2009. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì 06..07.2009 alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it).

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich. *I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

Redaktion/redazione: Stefan Perini und/e Thomas Augschöll.

Volksbank: neue Telefonnummern

Ab sofort erreichen Sie uns unter folgenden Rufnummern:

Klausen, Tinneplatz 5 0472 811 540

Feldthurns, Dorfstraße 12 0472 811 580

Latzfons, Dorf 18 0472 811 620

Willkommen im Leben.



Volksbank